Porównanie tłumaczeń II Kronik 9:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Panował (on) nad wszystkimi królami od Rzeki\* aż po ziemię filistyńską i aż po granicę Egiptu.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Salomon panował nad wszystkimi królami od Eufratu po ziemię filistyńską i po granice Egiptu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I panował nad wszystkimi królami od rzeki aż do ziemi Filistynów i do granicy Egiptu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I panował nad wszystkimi królmi od rzeki aż do ziemi Filistyńskiej, i aż do granicy Egipskiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Używał też władzy nad wszytkimi królmi od rzeki Eufraty aż do ziemie Filistymskiej i aż do granice Egipskiej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Panował on wówczas nad wszystkimi królami od Rzeki aż do ziemi filistyńskiej i aż do granicy Egiptu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panował nad wszystkimi królami od rzeki Eufratu aż do ziemi filistyńskiej i aż do granicy Egiptu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Był władcą nad wszystkimi królami od Rzeki aż do kraju Filistynów i do granicy Egiptu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Panował nad wszystkimi książętami od Eufratu po ziemię Filistynów i aż do granicy Egiptu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Panował nad wszystkimi królami od Rzeki aż do ziemi Filistynów i do granicy Egiptu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І був вождем всіх царів від ріки і аж до землі чужинців і аж до границь Єгипту. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I panował nad wszystkimi królami, od rzeki do ziemi Pelisztinów, i aż do granicy Micraimu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I został władcą nad wszystkimi królami od Rzeki aż po ziemię Filistynów i aż po granicę Egiptu. |

1. 1) Tj. od Eufratu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>110 4:21</x> [↑](#footnote-ref-3)